Друга година
5 број
Anul 2, Numărul 5

25 Март 2008
25 Martie 2008

MACEDONEANUL DE BĂILEŞTI

МАКЕДОНЕЦОТ ОД БАИЛЕШТ

Asociația Macedonenilor din România
Друштвото на Македонците од Романија

ЗА МНОГУ ГОДИНИ МАКЕДОНКИ !

LA MULȚI ANI TUTUROR MACEDONENCELOR !

МАРТ- МЕСЕЦ НА ЖЕНАТА

Месец Март е месцот кога се слави жената. Со оваа прилика Друштвото на Македонците од Романија организираше една манифестација посветена на празнувањето на жената.

Само што стигнавме и се сместивме во хотелот имавме време и да се одмориме. Откако го посетивме манастирот Козиа отидовме на браната. Останавме импресионирани од се што можевме да видиме таму. Успеав да се смирам и да заборавам на секојдневните проблеми.

Вечерта која беше посветена на жената игравме додека не држеа нозете но и тогаш не запиравме. Се забавувавме како што одамна не сум се забавувал.

Би сакал да и се заблагодарам на претседателката на ДМР госпоѓа Константина Думитреску и госпоѓица пратеник Лиана Думитреску, без чија помош оваа задоволство ќе го немавме.

Не во последен ред сакам да им кажам едно искрено „Среќен празник“ на сите жени во светот.

За многу години !

Voinea Konstantin

MARTIE-LUNA FEMEII

Luna Martie este luna în care femeia este sărbătorită şi preamărită. Cu acest prilej Asociaţia Macedonenilor din România a organizat o manifestare cu scopul sărbătoririi femeii.

Odată ajunşi la Căciulata şi cazaţi la hotel am putut să ne mai relaxăm. După ce am vizitat Mânăstirea Cozia am mers şi la baraj. Am rămas impresionat de tot ceea ce am văzut acolo. Am reuşit să mă liniştesc şi să uit de problemele de zi cu zi.

În seara în care am sărbătorit ziua femeii am dansat până ce au început să mă doară picioarele şi nici atunci nu m-am putut opri. M-am distrat cum nu m-am mai distrat de mult.

Aş vrea să mulţumesc doamnei preşedinte a A.M.R., Constantina Dumitrescu şi domnişoarei Liana Dumitrescu - deputat al minorităţii macedonene în Parlamentul României, fără ajutorul cărora această plecare nu ar fi fost posibilă.

Nu în ultimul rând aş vrea să le spun un sincer „La Mulţi Ani!” tuturor femeilor din lume.

Za mnogu godini!

Voinea Constantin

ПРИСТИГНА ПРОЛЕТТА ВО ДУШИТЕ НА МАЈКИТЕ

Како што сите знаеме, месец март е посветен на сите жени. Мартеникот на 1 ви март го преставува доагањето на пролетта полни со живот.

Со оваа прилика сите претставници на Друштвото на Македонците од Романија со место на живеење во Баилешт се собраа во филијалата од Баилешт каде што присуствуваше и претседателката на Д.М.Р госпоѓа Константина Думитреску и нашата

SOSIREA PRIMĂVERII ÎN SUFLETELE MAMELOR

După cum ştim cu toţii, luna Martie este dedicată în mare parte tuturor femeilor. Mărţişorul reprezintă ziua de 1 Martie şi sosirea unei primăveri plină de viaţă.

Cu această ocazie, toţi reprezentanţii Asociaţiei Macedonenilor din România, cu domiciliul în municipiul Băileşti, s-au întrunit la filiala din Băileşti. La această întrunire au luat parte preşedinta A.M.R., Constantina Dumitrescu şi deputata etnicilor macedoneni,

пратеничка Лиана Думитреску.

Заедно поминавме прекрасни мигови и одредивме дата кога играорците од Сонце заедно со жените од заедницата ќе организира манифестација во чест на жената во зоната Олт.

Потоа сите машки, одеа кај секоја жена од кадарот на Д.М.Р и им подарија по еден цвет од страна на друштвото. Нашата радост не можам да ја опишам со зборови, но се надевам да ги читаат овие редови и да си припомнат за овие моменти со големо задоволство.

Чуствата никогаш не можеш да ги опишеш во неколку редови и затоа не ми станува друго освен да кажам : СРЕЌЕН ПРАЗНИК МАЈКИ !

Богдан Партение

Liana Dumitrescu.

Am petrecut clipe frumoase în compania acestora şi am stabilit o dată în care dansatorii ansamblului Sonțe, împreună cu femeile de etnie macedoneană, să organizăm o manifestare în cinstea femeilor, în zona Văii Oltului.

În continuare, bărbații au mers la fiecare femeie din cadrul A.M.R. şi au dăruit câte o floare din partea asociației. Bucuria acestora nu pot să o descriu în cuvinte, dar sper să citească aceste rânduri şi să-şi amintească de acele clipe cu mare drag.

Niciodată sentimentele nu pot fi cuprinse în câteva rânduri şi de aceea nu îmi mai rămâne decât să spun: LA MULȚI ANI MAMELOR!

Partenie Bogdan

1 МАРТ

1 ви март е ден кога еден мартеник носи насмевка на лицата на сите жени во светот.

Со повод овој ден жените македонки од Баилешт се собраа во седиштето на Д.М.Р од месноста за да прослават.

Чест ни беше да ги имаме како гости госпоѓа Константина Думитреску претседателка на Друштво на Македонците од Романија но и од госпоѓица Лиана Думитреску - пратеник во Парламентот на Романија и претставник на македонците од Романија.

Приквечер, машките им однесоа дома цветови на сите жени кои не можеа да пристигнат на оваа средба.

Исто така неможам да заборавам да напоменам дека сонцето

1 MARTIE

1 Martie este ziua în care un mărțişor aduce un zâmbet pe fețele tuturor femeilor din lume.

Cu ocazia unei asemenea zile importante femeile macedonene din Băileşti s-au adunat la sediul A.M.R. din aceeaşi localitate pentru a sărbători.

Ne-a onorat cu prezența doamna Constantina Dumitrescu, preşedinta Asociației Macedonenilor din România, dar şi fiica acesteia, domnişoara Liana Dumitrescu - deputat în Parlamentul României şi reprezentant al etniei macedonene din România.

Pe seară, băieții au dus flori tuturor doamnelor ce nu au putut ajunge la această întrunire, acasă.

De asemenea, nu pot uita să spun că soarele şi-a privit fiii mândru şi zâmbind

гордо ги гледаше своите деца и испраќаше топли зраци на земјата.

1 ви март со себе ја донесе и пролетта полна топлина, убави обоени мирисливи цветови, распеани птици и многу благосостојба.

Стаминеску Сорина

a aruncat cu razele lui calde pe pământ, înviorând atmosfera.

Ziua de 1 Martie aduce cu ea primăvara plină de căldură, flori frumos colorate şi parfumate, păsări ce ne încântă cu al lor cântec mirific şi multă bună dispoziţie.

Staminescu Sorina

ИНТЕРНАЦИОНАЛЕН ДЕН НА ЖЕНАТА

Со повод 8 ми март, Друштвото на Македонците од Романија организираше културна манифестација надвор од градовите во кои ние живееме за да заборавиме на секојдневната рутина и заеднички да прославиме преку неколкудневно дружење со најмилите во нашиот живот (тие кои живот ни дарија: нашите мајки) во Качулата.

Со наближувањето на најзначајниот ден, децата напорно се подготвуваа за спектаколот посветен на мајките.

Децата од кадарот на Д.М.Р. Од Урзикуца подготвија неколку поезии на претседателката на Друштвото на Македонците од Романија, госпоѓа Константина Думитреску, на романски и македонски јазик. По рецитирањето на поезиите ансамблот СОНЦЕ (формиран од деца од филијалите Урзикуца, Баилешт и Крајова), облечени во оригинални македонски носии одржаа спектакол во вистинска смислана зборот, потоа следуваше парада на народни носии од сите зони во Македонија, со гордост носени од девојчињата на овој настан.

По завршувањето на настапот, сите деца се пресоблекоа и им се придружија на нивните мајки на сцената каде што се играше и пееше.

ZIUA INTERNAŢIONALĂ A FEMEII

Cu ocazia zilei de 8 Martie, Asociaţia Macedonenilor din România a organizat o manifestare culturală în afara oraşelor în care locuim pentru a scăpa de rutina de zi cu zi şi de a petrece câteva zile împreună cu persoanele cele mai dragi şi cele mai importante din viaţa noastră (fiinţele ce ne-au dat viaţă: mamele noastre) la Căciulata timp de trei zile.

O dată cu venirea zilei celei mai importante, copiii s-au pregătit intens pentru spectacolul oferit în cinstea mamelor.

Copiii filialei A.M.R. din Urzicuţa au pregătit cîteva poezii ale preşedintei Asociaţiei Macedonenilor din România, doamna Constantina Dumitrescu, atât în varianta română cât şi în limba macedoneană.

După recitarea poeziilor, membrii ansamblului SONŢE (format din copii ce aparţin filialelor din Băileşti, Urzicuţa şi Craiova), îmbrăcaţi în frumoasele costume populare originale din Macedonia, au susţinut un spectacol în adevăratul sens al cuvântului, după care a urmat o paradă de costume din toate zonele Macedoniei, purtate cu mândrie de fetele prezente la eveniment.

După terminarea spectacolului, toţi copiii au dat jos costumele populare în favoarea unor haine lejere şi s-au alăturat mamelor în ringul

Заедно прославувавме и сите се чуствуваа многу пријатно.

Со нетрпение го очекувам следниот настан организиран од Д.М.Р затоа што заедно со оваа голема фамилија се чуствувам вистински добро.

Партение Богдан

de dans. Împreună am încins o petrecere pe cinste, unde toată lumea s-a simțit foarte bine.

Aştept cu nerăbdare următoarea escapadă organizată de A.M.R., pentru că numai alături de această mare familie mă distrez de minune şi mă simt foarte bine.

Partenie Bogdan

МАКЕДОНСКИ 8 МИ МАРТ

8 ми март е значаен ден за сите во цел свет, сите празнуваат како што знаат најдобро во чест на мајките, сопругите, ќерките, пријателките.

Иако жените сеуште се сметаат за помалувредни од мажите тие можат да прават потешки работи од мажите. Тие знаат живот да даруват, да си го сакаат чедото, да го раснат, да го подготват за еден суров живот, суров како животот што го живееме, да работат но и куќа да одржуват во исто време. Затоа жените треба да се почитуваат, заштитуваат и не во последен ред да се сакаат.

Март е месец кога се слават жените во цел свет. Со овој повод Друштвото на Македонците од Романија организираше тридневна манифестација во Качулата. Жените македонки заедно со нивните деца организирано со автобус на 21 март тргнаа кон една незаборавна авантура.

Следниот ден после доручек имавме во прграма посета на Манастирот Козиа и отидовме и до пазарчето во близина од каде што купивме по нешто за спомен за пријателите и семејствата. За попладнето имавме подготвено спектакол, со кој

UN 8 MARTIE MACEDONEAN

8 Martie este o zi importantă în care oamenii de pretutindeni sărbătoresc aşa cum ştiu ei mai bine ființele ce le sunt alături: mame, soții, fiice, prietene.

Deşi femeile sunt considerate încă inferioare bărbaților, ele pot face lucruri mult mai grele decât un bărbat. Ele ştiu să dea viață unui nou suflet, să îşi iubească odrasla, să îl crească, să îl pregătească pentru o viață dură ca cea în care trăim, să muncească , dar să şi întrețină o casă în acelaşi timp. De aceea femeile trebuie respectate, ocrotite şi nu în ultimul rând iubite.

Luna martie este luna când femeile sunt sărbătorite în toată lumea. Cu ocazia unei asemenea zile importante Asociația Macedonenilor din România a organizat o manifestare de trei zile la Căciulata. Femeile de origine macedoneană împreună cu copiii lor s-au îmbarcat în autocar pe data de 21 martie şi au pornit spre o aventură de neuitat.

A doua zi, după micul dejun, am avut în program şi vizitarea Mânăstirii Cozia şi am mers în piața din apropiere de unde am cumpărat câteva amintiri pentru prieteni şi familie. Pentru după-amiază am avut pregătit un spectacol, cu care s-a început seara festivă

започна прославата во чест на жените.

Почетокот на програмата го означија најмалите со неколку поезии напишани од госпоѓа Константина Думитреску, на романски но и на македонски јазик. Потоа ансамблот СОНЦЕ имаше мал настап, презентирајќи ги најомилените народни ора од Македонија, играорците облечени во народни носии од зоната на Скопје, за потоа да следува преставуцање на носии од цела Македонија.

Откако заврши нашиот мал настап, сите деца се преоблекоа, ги оставија народните носии и останавме да танцуваме до доцна во ноќта. Ги прославивме и тие кои се родени во месец март (ова е веке традиција). Сите жени и девојки добија подароци од страна на раководството на Друштвото на Македонците од Романија.

Забавата и доброто расположение не не напуштија цело време, свечената вечер беше нешто особено. Треба да признаам дека одамна се немам забавувано толку добро, на македонска музика како и на музика од други култури. За кратко време успеав да заборавам на екојдневните проблеми.

Овој настан не ќе беше можен без подршка на госпоѓа Константина Думитреску и госпоѓица Лиана Думитреску на кои им благодарм од се срце !

На крај сакам да ви кажам на сите ЗА МНОГУ ГОДИНИ жени од цел свет !

СРЕЌЕН ПРАЗНИК !

Стаминеску Сорина

închinară femeii.

Începutul programului l-au făcut cei mai mici cu câteva poezii scrise de doamna Constantina Dumitrescu, în limba română dar şi în limba macedoneană. Apoi ansamblul SONȚE a susținut un mic spectacol, prezentând cele mai dragi dansuri populare din Macedonia, cu dansatorii îmbrăcați în costume populare din zona Skopje, iar apoi a avut loc o prezentare a costumelor populare din toate zonele Macedoniei.

După ce s-a terminat micul nostru spectacol, toți copiii s-au schimbat din costumele populare în haine lejere şi am dansat toată noaptea. Am mai sărbătorit şi pe cei născuți în luna Martie (asta deja este o tradiție). Toate femeile şi fetele au primit cadouri din partea conducerii Asociației Macedonenilor din România.

Distracția a fost prezentă pe tot timpul manifestării, dar seara festivă a fost cu totul deosebită. Trebuie să recunosc că nu m-am mai distrat aşa de mult şi am dansat — după muzică macedoneană cât şi din cultura altor popoare — până ce am făcut febră musculară. Pentru puțin timp am reuşit să uit de problemele de zi cu zi şi să mă relaxez.

Acest eveniment nu ar fi avut loc fără sprijinul doamnei Constantina Dumitrescu şi al domnişoarei Liana Dumitrescu, cărora le mulțumesc din tot sufletul. БЛАГОДАРАМ !

În încheiere nu pot să spun altceva decât LA MULȚI ANI tuturor femeilor din lume.

ЗА МНОГУ ГОДИНИ !

Staminescu Sorina

ГО ПРОСЛАВИВМЕ ДОАЃАЊЕТО НА ПРОЛЕТТА

Веќе постана обичај и традиција, АМР како секоја година и оваа година го прославува пристигнувањето на пролетта.

Симболот на љубовта, на радоста, на преродбата и на вечната радост, материјализирани преку мартеничката, која ја примија девојчињата и жените македонки. Филијалата Баилешт на АМР, која и овој пат, како и секогаш ужива во присуството на најдобрите македонци, госпоѓа Константина Думитреску претседателка ДМР и госпоѓица Лиана

A FOST SĂRBĂTORITĂ VENIREA PRIMĂVERII

A devenit un obicei şi o tradiție, cu pronunțat caracter uman, ca în fiecare an A.M.R. să sărbătorească venirea primăverii.

Simbolul dragostei, al bucuriei, al reînvierii şi al fericirii eterne, materializat prin tradiționalul mărțişor, a fost primit de către fetele şi femeile macedonene cu un fast deosebit. Filiala Băileşti a A.M.R., care şi acum, ca totdeauna, s-a bucurat de prezența celor mai buni dintre macedoneni, doamna Constantina Dumitrescu-preşedinte A.M.R. şi domnişoara Liana Dumitrescu, deputat din

Думитреску пратеник од страна на ДМР, организираа едно празнување на врачување на мартениците на најдрагите.

Мајки, пријателки, колешки беа изненадени од начинот на кој им беа доделени мартениците. Откако госпоѓица Лиана Думитреску и госпоѓа Константина Думитреску накратко го преставија историјатот на мартеникот како семнификацијa, традиција и заеднички обичај на македонците и романците, следуваше убава артистичка програма составена од македонски ора и песни.

Целиот овој момент донесе радост и добро расположение. Се смеевме и беше пријатно а на крај не сакавме да се разделиме.

Покрај мартениците, госпоѓа Константина Думитреску и госпоѓица Лиана Думитреску им подарија на сите присутни по еден црвен каранфил, а пак момчињата добија полни раце цветови да ги однесат на жените кои не можеа да бидат присутни.

Беше ден кога го прославивме доаѓањето на пролетта, желбите, исполнување на надежта, а продолживме со прославата на 8 ми март.

Жените македонки од општина Баилешт, мајки и баби најсилно ја почуствуваа љубовта која постои помеѓу членовите на ДМР.

Беше ден кога жените уште еднаш добија доказ за љубовта и почитта од страна на најдрагите.

Празнувањето на денот на жената се одвиваше во една празнична атмосфера, жените од филијалите на ДМР од Темишвар, Крајова, Баилешт, Урзикуца заедно со раководството (госпога Константина Думитреску и госпоѓица Лиана Думитреску) организирано тргнаа кон планинаското одморалиште во Калиманешт, во хотел Качулата каде што го прославивме 8 ми март.

Оваа манифестација беше изненадување од страна на ДМР.

Случајните минувачи кои присуствуваа на културниот спектакл одржан од ансамблот Сонце имаа само пофални зборови, за начинот на кој македонците од Романија ги чуваат или ги оживуваат традициите, обичаите и културата од нивните предци, кои нашле

partea A.M.R., a organizat într-un cadru de plăcută sărbătoare înmânarea mărțişorului de la cei dragi pentru cei dragi.

Mame, prietene, colege au fost surprinse de modul în care au fost oferite mărțişoarele. După ce domnişoara Liana Dumitrescu şi doamna Constantina Dumitrescu au prezentat pe scurt istoria mărțişorului ca semnificație, semantică, tradiție şi obicei comun românilor şi macedonenilor, a fost prezentat un frumos program artistic alcătuit din dansuri şi cântece macedonene.

Întreg momentul a generat veselie şi voie bună. S-au spus glume, astfel încât cu greu am putut accepta că totuşi această manifestare ajunsese la final.

Alături de mărțişoare, doamna Constantina Dumitrescu şi domnişoara Liana Dumitrescu au oferit la fiecare din cei prezenți câte o garoafă roşie, iar flăcăii au primit brațe de flori cu care s-au deplasat în Băileşti spre a le oferi femeilor macedonene.

A fost o zi a sărbătoririi venirii primăverii, a dorinței, de împlinire a speranțelor, care a fost continuată în ziua de 8 martie

Femeile macedonene din Municipiul Băileşti, mame şi bunici au simțit din plin dragostea de nezdruncinat care există între membrii A.M.R.

A fost ziua şi dreptul femeilor de a primi încă o dovadă a dragostei şi prețuirii din partea celor dragi.

Sărbătoarea zilei femeii s-a desfăşurat într-un cadru festiv, dar mai ales intim. Femeile din filialele A.M.R. Timişoara, Craiova, Băileşti, Urzicuța, împreună cu conducerea la nivel central a A.M.R. (doamna Constantina Dumitrescu şi domnişoara Liana Dumitrescu) s-au îmbarcat în autocar şi au pornit spre stațiunea montană Călimăneşti-Căciulata unde, la hotelul Căciulata, a avut loc sărbătorirea zilei de 8 martie.

Această manifestaree a fost un cadou surpriză din partea conducerii A.M.R.

Spectatorii ocazionali, care au asistat la programul cultural artistic prezentat de ansamblul macedonean Sonțe au avut numai cuvinte de laudă, despre modul cum macedonenii din România îşi păstrează sau reînvie cultura, tradițiile şi obiceiurile macedonene strămoşeşti care au găsit un

гостопримлива средина на овие простори.

Беше тоа огромна радост и среќа. Се чуствувавме значајни, добивме подароци кои ќе ги чуваме како преперка за заборавот на овие убави моменти.

Празнувањето на овие два дена посветени особено на жените, преставуваше уште една демонстрација на единство, разбирање, реципрочна толеранција во редот на македонците од Романија како и со мнозинството романци.

Елена Митран

Друштвото на Македонците од Романија ги убедува нејзините членови,македонци од Баилешт дека ке ги подржува во откривањето на нови таленти и во чување на македонската култура и традиција во оваа област.

mediu fertil şi în spaţiul românesc.

A fost bucurie şi fericire mare. Ne-am simţit importante, am primit cadouri dragi pe care le vom păstra ca piedici în calea uitării acestor frumoase momente.

Sărbătorirea celor două zile dedicate în special femeilor, a constituit încă un prilej şi o modalitate de unitate, înţelegere, toleranţă reciprocă în rândul macedonenilor din România cât şi în relaţiile cu românii majoritari.

Elena Mitran

Asociaţia Macedonenilor din România îi asigură pe membrii comunităţii macedonene din Băileşti de tot sprijinul său în vederea descoperirii noilor talente şi menţinerea tradiţiilor şi culturii macedonene în această zonă

НАСТАНИ НА ПЕРИОДОТ

► За македонската заедница од Романија месец јануари означува празнување и нов почеток. Од 4-8 јануари во сите филијали на Друштвото на Македонците од Романија се празнуваше Божиќ по стар стил. Тоа е период во годината во кој традициите на заедницата повторно. Во оваа пригода прадедовските обичаи и традиции се присутни помеѓу македонците чиниш носејќи го духот на историјата постојано присутен и незаборавен.► Стара Нова Година беше прославена од целата македонска заедница на 13-14 јануари во повеќето филијали на ДМР.► Во периодот 21-23 јануари, во централното седиште на Друштвото на Македонците од Романија во Букурешт се организира манифестација посветена на македонската традиционална кујна. На оваа манифестација Романската Национална Телевизија сними три од рецептите кои беа подготвени и одбрани како најдобри од страна на учесниците.► На крајот на месец јануари 25,26 и 27, во ДМР Урзикуца се одржа собир насловен

EVENIMENTELE PERIOADEI

►Pentru comunitatea macedoneană din România luna ianuarie înseamnă de fiecare dată celebrarea unui nou început. În perioada 4-8 ianuarie în toate filialele Asociaţiei Macedonenilor din România a fost sărbătorit Crăciunul pe stil vechi. Este perioada anului când cele mai frumoase tradiţii ale comunităţii prind viaţă. Cu această ocazie datini şi obiceiuri străbune sunt prezente în mijlocul macedonenilor aducând parcă din ani de demult un suflu al istoriei mereu prezente şi nicicând uitate. ► Anul Nou pe stil vechi a fost celebrat de înteaga comunitate macedoneană în perioada 13-14 ianuarie la majoritatea sediilor A.M.R. ►În perioada 21-23 ianuarie, la sediul central din Bucureşti, Asociaţia Macedonenilor din România a organizat o acţiune dedicată bucătăriei macedonene tradiţionale. La finalul acestei acţiuni o echipă a Televiziunii Române a filmat trei dintre reţetele care au fost desemnate de către participanţi ca fiind cele mai bune. ►La sfârşitul lunii ianuarie, mai precis în zilelel de 25, 26 şi 27, la sediul A.M.R. din localitatea Urzicuţa s-a desfăşurat acţiunea “Spirit macedonean pe plai mioritic” ►Evenimentele

„Македонска духовност на романските пространства“ ►Настаните на месец февруари се одвиваа околу манифестациите посветени на македонската постоечка заедница на романските краеви и во зоната на Баилешти, поточно во месноста Урзикуца. На toј начин на 2 ри февруари во филијалата на ДМР од месноста се одржа манифестација насловена „Македонски традиции во областа Урзикуца“ манифестација која ги собра на едно место како помладите генерации така и најстарите од заедницата од оваа област. ► Следниот собир се одржа на 5 февруари и имаше како тема собирање на традиционални кулинарски рецепти од оваа

lunii februarie au gravitat în special în jurul acțiunilor dedicate perenității comunității macedonene pe pământurile româneşti şi în special în zona câmpiei Băileştilor, mai precis în zona localității Urzicuța. Astfel, în ziua de 2 februarie la sediul filialei A.M.R. din localitate s-a desfăşurat acțiunea “Tradiții macedonene din zona Urzicuței” acțiune ce a adus laolaltă atât generațiile mai tinere cât şi pe cele mai în vârstă ale puternicei comunități din zonă. ►Următoarea acțiune s-a desfăşurat pe data de 5 februarie şi a avut drept temă culegerea de rețete culinare tradiționale din zonă. Deşi inițial a fost concepută ca o acțiune dedicată cu precădere reprezentantelor sexului frumos organizatorii au fost plăcut surprinşi de numărul mare de participanți reprezentanți ai sexului tare. Această acțiune

зона. Иако замислата беше оваа манифестација да биде посветена на понежниот пол, сепак на изненадување на сите имаше и голем број на учесници од машкиот пол. Овој собир треба да има како финален резултат една книга со традиционални рецепти собрани од областа на Урзикуца, на тој начин би се додала на 12 те наши веќе издадени книги со кулинарски рецепти, издадени од страна на издавачката куќа Македонецот. ► Третата манифестација се одржа на 7 ми февруари во филијалата Урзикуца на ДМР и беше посветена на еден од најзначајните ритуали во животот на еден човек, ритуалот на преминување во вечноста со сите погребални обичаи и ритуали. ► На 12 февруари во филијалата ДМР Урзикуца се возобновија ритуалитеи обичаите по погребот кај македонците од оваа зона.► На 15 февруари се одржа литературна вечер која беше посветена на љубителите на третата уметност: поезијата. ► 16-22 февруари делгација на младите македонци учествуваа во месноста Дијарбакир (Турција) на манифестација организирана од страна на организацијата "Youth in Action – Младите во акција„ на тема „Losing our heritage – Губејќи го наследството". ►На 18 февруари во Урзикуца се одржа собир на локалното раководство на жените на ДМР и се разговараше за начинот на одвивање на манифестациите посветени на 7 годишнината на организацијата на жените во кадарот на ДМР. ► На 25 февруари младинската организација на ДМР од Урзикуца организираше избори за назначување на ново раководство. ►Празникот посветен на мартеникот, етничките македонци од Романија го прославија на почетокот на овој месец во кадарот на сите филијали на Друштвото на Македонците од Романија. Овој празник има челно место место помеѓу пролетните обичаи и традиции. ► Друг значаен настан кој се прослави на национално ниво во кадарот на Д.М.Р беше Денот на Жената. За македонците овој ден има двојно значење преку тоа што на овој ден се прославува и навршувањето на 6 годишнината од формирањето на Организацијата на Жените на Д.М.Р. ► 9 и 10 март филијалата од Темишвар на Д.М.Р беше домаќин на раководството и на

urmează să aibă drept finalitate un volum de reţete tradiţionale culese din zona Urzicuţei, volum care se va alătura în curând celor 12 volume deja editate în cadrul Editurii "Macedoneanul". ► Cea de a treia acţiune, desfăşurată pe data de 7 februarie la sediul din Urzicuţa al A.M.R. a fost dedicată unuia dintre riturile cele mai importante din viaţa unui om, ritul trecerii în nefiinţă. Acţiunea dedicată ritualurilor şi obiceiurilor de înmormântare la macedonenii din Urzicuţa s-a desfăşurat cu tot respectul datorat unui astfel de eveniment. ► Pe data de 12 februarie, localitatea Urzicuţa a fost gazda unei alte acţiuni realizate de către A.M.R. Acţinea a fost dedicată obiceiurilor şi ritualurilor de după înmormântare la etnicii macedoneni din zonă. ► Pe data de 15 februarie tot la sediul din Urzicuţa al A.M.R. s-a desfăşurat o seară literară, eveniment care a constituit deliciul iubitorilor celei de a treia arte: poezia . ► În perioada 16-22 februarie o delegaţie de tineri macedoneni a participat în localitatea Dyiarkabir (Turcia) la o manifestaţie organizată de către organizaţia mondială "Youth in Action – Tineri în acţiune" cu tema "Losing our heritage – Pierzându-ne moştenirea". ►Pe data de 18 februarie, la Urzicuţa, conducerea locală a organizaţiei de femei a A.M.R. a organizat o întrunire pentru a discuta modul de desfăşurare al acţiunilor dedicate sărbătoriirii a 7 ani de la înfiinţarea organizaţiei de femei în cadrul A.M.R.► Pe data de 25 februarie organizaţia de tineret din Urzicuţa a organizat alegeri locale pentru desemnarea noii sale conduceri.► Martenicotul sau sărbătoarea Mărţişorului la etnicii macedoneni din România a fost sărbătorit la începutul acestei luni în cadrul tuturor filialelor Asociaţiei Macedonenilor din România. Sărbătoarea ocupă unul din locurile de frunte în cadrul panopliei de obiceiuri şi tradiţii de primăvară ale etniei. ► Un alt eveniment celebrat la nivel naţional de către A.M.R. a fost Ziua Femeii. Pentru etnia macedoneană, această zi are o dublă importanţă prin faptul că la această dată se sărbătoreşte şi împlinirea a 6 ani de la înfiinţarea Organizaţiei de Femei a A.M.R.► În zilele de 9 şi 10 martie filiala din Timişoara a A.M.R. A fost gazdă primitoare pentru conducerea centrală şi pentru macedonenii veniţi de la celelalte filiale. .►Pe data de 12 martie, la Urzicuţa s-a desfăşurat simpozionul

македонците дојдени од други филијали. ►На 12 март, во Урзикуца се одржа симпозион „Македонски обичаи и традиции“.► 14-16 март во Урзикуца се одржа серија манифестации посветени на илинденскиот херој Гоце Делчев. Во оваа пригода беше претставен животот и делото на големиот македонски револуционер. ► 21-23 март во Качулата се одржа манифестацијата „По едно цвеќе за сите жени на земјата“. На настанот учествуваа и претставнивчки од сите филијале на Друштвото на Македонците од Романија. Најочекуваниот момент за сите присутни беше парадата на старите македонски национални носии по кој следеше и настап на фолклотниот ансамбл Сонце и децата етнички македонци од Урзикуца, Баилешти и Крајова.► Филијалата на Друштвото на Македонците од Романија во Урзикува се покажа во последнава година како најактивна. Неделни средби со своите членови, настава на македонски јазик како мајчин јазик, вечери на поезија и културни собири, фолклорни вечери, рецепти и традиции од таа зоната, тоа се само

“Tradiţii şi obiceiuri macedonene” ►În perioada 14-16 martie la Urzicuţa s-au desfăşurat o serie de manifestări dedicate eroului de la Ilinden - Goţe Delcev. Cu această ocazie au fost trecute în revistă viaţa şi opera marelui om de stat macedonean. ► În perioada 21-23 martie la Căciulata s-a desfăşurat menifestaţia “O floare pentru toate femeile Terrei”. La eveniment au participat reprezentante ale organizaţiilor de femei de la toate filialele Asociaţiei Macedonenilor din România. Momentul aşteptat de toţi cei prezenţi acolo a fost parada costumelor populare macedonene vechi urmat de un spectacol asigurat de către membrii ansamblului folcloric “Sonţe” şi copiii etnicilor macedoneni din Urzicuţa, Băileşti şi Craiova. ► Filiala din Urzicuţa a Asociaţiei Macedonenilor din România s-a arătat a fi în ultimul an cea mai activă filială. Întâlnirile săptămânale ale membrilor săi, cursurile de limbă macedoneană ca limbă maternă, serile de poezie şi cenaclurile literare, culegerea de folclor, reţete şi de tradiţii din zona respectivă, sunt numai unele dintre acţiunile desfăşurate

Asociaţia Macedonenilor din România

A.M.R. - Д.М.Р.

Друштвото на Македонците од Романија

Asociaţia Macedonenilor din România
Друштвото на Македонците од Романија

Bucureşti
strada Thomas Masarik, nr. 29 A
sector 2

Telefon : 212.09.22
Telefon/Fax : 212.09.23
Email :asmacedonenilor@yahoo.com.sg

VIZITAŢI

www.asociatia-macedonenilor.ro

Publicaţie editată de Asociaţia Macedonenilor din România prezentînd activitate filialei Băileşti. Publicaţie editată cu sprijinul Guvernului României - Departamentul pentru Relaţii Interetnice din cadrul Secretariatului General al Guvernului României

ISSN : 1842-9092

Directorul ziarului
Liana Dumitrescu

Redactor Şef
Constantina Dumitrescu

Redactor
Laura Rogobete

Tehnoredactare computerizată
Laura Rogobete

Traducere
Marjan Mihajlov

Colaboratori : Constantin Voinea, Sorina Staminescu, Partenie Bogdan, Elena Mitran şi alţii

неколку од активностите кои се одвиваат овде и кои покажуваат дека ако имаше потреба за желбата на македонците од оваа месност да бидат заедно, да им покажат на сите дека се чуствуваат добро во колебката на нивната заедница. Секоја манифестација, секој настан се повеќе ги сврзува од ден на ден хуманите елементи на македонската заедница од Урзикуца. ► Филијалата на ДМР со времето создаде име во Баилешт кој се покажа како приемлив за македонците кои дошле да живеат во Романија. Им посакуваме многу успех и понатаму во активностите во поглед на промовирањето на македонската култура.

aici şi care demonstrează dacă mai era nevoie dorința macedonenilor din această localitate de a fi uniți, de a fi împreună, de a arăta tuturor ce bine se simt în sânul comunității lor. Fiecare acțiune, fiecare eveniment sudează tot mai mult pe zi ce trece elementele umane, comunitatea de macedoneni din Urzicuța. ►Filiala din Băileşti a Asociației Macedonenilor din România şi-a câştigat de-a lungul timpului renumele său. Câmpia Băileştiului s-a arătat a fi pământ primitor pentru macedonenii care au venit să se stabilească în România. Le urăm în continuare mult succes în activitatea desfăşurată în vederea promovării culturii macedonene.

CONȚINUT

Luna femeii	**2**
Sosirea primăverii	**2-3**
1 Martie	**3-4**
Ziua Femeii	**4-5**
8 Martie macedonean	**5-6**
Venirea primăverii	**6-8**
Evenimentele	**8-12**

СОДРЖИНА

Месец на жената	**2**
Пристигна пролетта	**2-3**
1 ви март	**3-4**
Ден на жената	**4-5**
Македонски 8 ми март	**5-6**
Пролетта пристигна	**6-8**
Настани	**8-12**